



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Controlled Goods Regulations

SOR/2001-32

Règlement sur les marchandises contrôlées

DORS/2001-32

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on June 22, 2016

Dernière modification le 22 juin 2016

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on June 22, 2016. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 22 juin 2016. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Controlled Goods Regulations

- 1 Interpretation**
- 1.1 Application**
- 2 Registration and Registered Persons**
- 2 Eligibility for Registration**
- 3 Applications for Registration**
- 4 Factor for Consideration**
- 5 Approval**
- 6 Denial of Registration**
- 7 Period of Validity**
- 8 Non-assignability**
- 9 Changes to Application**
- 10 Conditions of Registration**
- 11 Designated Officials**
- 13 Duties of Designated Officials**
- 14 Scope of Registration**
- 15 Security Assessments**
- 16 Exemptions**
- 16 Class of Exempt Individuals**
- 17 Eligibility for Exemption from Registration**
- 18 Applications for Exemption from Registration**
- 19 Security Assessments for Temporary Workers, International Students and Visitors**

TABLE ANALYTIQUE

Règlement sur les marchandises contrôlées

- 1 Définitions**
- 1.1 Application**
- 2 Inscription et personnes inscrites**
- 2 Admissibilité à l'inscription**
- 3 Demande d'inscription**
- 4 Facteur à prendre en compte**
- 5 Acceptation de la demande d'inscription**
- 6 Refus d'inscrire**
- 7 Durée de validité**
- 8 Incessibilité**
- 9 Modification de la demande**
- 10 Conditions de l'inscription**
- 11 Représentants désignés**
- 13 Obligations du représentant désigné**
- 14 Portée de l'inscription**
- 15 Évaluations de sécurité**
- 16 Exemptions**
- 16 Catégorie de personnes physiques exemptées**
- 17 Admissibilité à l'exemption d'inscription**
- 18 Demande d'exemption d'inscription**
- 19 Évaluations de sécurité du travailleur temporaire, de l'étudiant étranger ou du visiteur**

20	Factor for Consideration	20	Facteur à prendre en compte
21	Approval of Application for Exemption	21	Acceptation de la demande d'exemption
22	Denial of Exemption	22	Refus d'exempter
23	Period of Validity of Exemption	23	Durée de validité de l'exemption
24	Non-assignability of Exemption	24	Incessibilité de l'exemption
27	Suspension and Revocation of Registrations and Exemptions	27	Suspension ou révocation de l'inscription et de l'exemption
28	Coming into Force	28	Entrée en vigueur

Registration
SOR/2001-32 January 9, 2001

DEFENCE PRODUCTION ACT

Controlled Goods Regulations

P.C. 2001-8 January 9, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to section 43^a of the *Defence Production Act*, hereby makes the annexed *Controlled Goods Regulations*.

Enregistrement
DORS/2001-32 Le 9 janvier 2001

LOI SUR LA PRODUCTION DE DÉFENSE

Règlement sur les marchandises contrôlées

C.P. 2001-8 Le 9 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur la production de défense*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les marchandises contrôlées*, ci-après.

^a S.C. 2000, c. 31, s. 5

^a L.C. 2000, ch. 31, art. 5

Controlled Goods Regulations

Interpretation

1 The following definitions apply in these Regulations.

Act means the *Defence Production Act*. (*Loi*)

business day means a day other than a Saturday or a holiday. (*jour ouvrable*)

international student means an individual who is authorized by a study permit or by the *Immigration and Refugee Protection Regulations* to engage in studies in Canada and who is not an officer, director or employee of a person registered under these Regulations. (*étudiant étranger*)

permanent resident has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Immigration Act*. (*résident permanent*)

person includes a partnership or other business enterprise. (*personne*)

temporary worker means an officer, director or employee of a person registered under these Regulations who is not

(a) a Canadian citizen ordinarily resident in Canada; or

(b) a permanent resident ordinarily resident in Canada. (*travailleur temporaire*)

visitor means an individual — other than an international student — who is not an officer, director or employee of a person registered under these Regulations and who is not

(a) a Canadian citizen ordinarily resident in Canada; or

(b) a permanent resident ordinarily resident in Canada. (*visiteur*)

SOR/2016-201, s. 1.

Règlement sur les marchandises contrôlées

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

étudiant étranger Personne physique autorisée par un permis d'études ou par le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* à étudier au Canada et qui n'est pas administrateur, cadre ou employé d'une personne inscrite au titre du présent règlement. (*international student*)

jour ouvrable Jour qui n'est ni un samedi ni un jour férié. (*business day*)

Loi La *Loi sur la production de défense*. (*Act*)

personne Sont assimilées à des personnes la société de personnes ainsi que toute autre forme d'entreprise commerciale. (*person*)

résident permanent S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration*. (*permanent resident*)

travailleur temporaire Administrateur, cadre ou employé d'une personne inscrite au titre du présent règlement qui remplit les conditions suivantes :

a) il n'est pas citoyen canadien résidant habituellement au Canada;

b) il n'est pas résident permanent résidant habituellement au Canada. (*temporary worker*)

visiteur Personne physique — autre qu'un étudiant étranger — qui n'est pas administrateur, cadre ou employé d'une personne inscrite au titre du présent règlement, et qui remplit les conditions suivantes :

a) elle n'est pas citoyen canadien résidant habituellement au Canada;

b) elle n'est pas résident permanent résidant habituellement au Canada. (*visitor*)

DORS/2016-201, art. 1.

Application

1.1 Part 2 of the Act does not apply to members of the following classes of persons who act in good faith in the course of their duties and employment:

- a)** public officers as defined in subsection 117.07(2) of the *Criminal Code*;
- (b)** elected or appointed officials of the federal or a provincial government; or
- (c)** members of a visiting force as defined in section 2 of the *Visiting Forces Act*.

SOR/2004-132, s. 1.

Registration and Registered Persons

[SOR/2016-201, s. 2]

Eligibility for Registration

2 A person is eligible to apply for registration if

- (a)** in the case of an individual, they carry on business in Canada, give their consent to a security assessment and are
 - (i)** a Canadian citizen ordinarily resident in Canada, or
 - (ii)** a permanent resident ordinarily resident in Canada; and
- (b)** in the case of a corporation, partnership or any other business enterprise, it is either
 - (i)** incorporated under federal or provincial law, or
 - (ii)** authorized by federal or provincial law to carry on business in Canada.

Application

1.1 Sont soustraites à l'application de la partie 2 de la Loi, pour l'accomplissement de bonne foi de leurs fonctions, les personnes qui appartiennent aux catégories de personnes suivantes :

- a)** les fonctionnaires publics au sens du paragraphe 117.07(2) du *Code criminel*;
- b)** les représentants élus ou attitrés du Canada ou des provinces;
- c)** les membres d'une force étrangère présente au Canada au sens de l'article 2 de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*.

DORS/2004-132, art. 1.

Inscription et personnes inscrites

[DORS/2016-201, art. 2]

Admissibilité à l'inscription

2 Est admissible à demander l'inscription la personne qui :

- a)** s'agissant d'une personne physique, exerce des activités commerciales au Canada, consent à se soumettre à une évaluation de sécurité et remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :
 - (i)** elle est citoyen canadien résidant habituellement au Canada,
 - (ii)** elle est résident permanent résidant habituellement au Canada;
- b)** s'agissant d'une personne morale, d'une société de personnes ou de toute autre forme d'entreprise commerciale, remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :
 - (i)** elle est constituée en personne morale en vertu d'une loi fédérale ou provinciale,
 - (ii)** elle est autorisée à exercer des activités commerciales au Canada en vertu d'une loi fédérale ou provinciale.

Applications for Registration

3 A person who is eligible may apply for registration by sending to the Minister on a form supplied by the Minister an application that contains

- (a)** the applicant's legal name, business name, address, telephone numbers for each place of business in Canada and, if applicable, electronic mail and facsimile numbers for each place;
- (b)** evidence of the legal status of the applicant's business;
- (c)** the name, residential address and position of each director, officer, partner or proprietor of the business;
- (d)** the name and address of any owner of 20% or more of the outstanding voting shares or interests of the business and the percentage that each owns;
- (e)** the name, date of birth, position, telephone number and, if applicable, facsimile number and email address of the individual who is proposed to be appointed as the designated official;
- (f)** [Repealed, SOR/2016-201, s. 3]
- (g)** a description of the controlled goods that the applicant intends to examine, possess or transfer and the addresses of the locations where those goods will be kept;
- (h)** the addresses of the locations where the records required by these Regulations will be kept; and
- (i)** a statement signed and dated by an individual authorized for that purpose, stating that the information contained in the application is accurate and complete.

SOR/2016-201, s. 3.

3.1 The application shall be accompanied by the consent of the following individuals to a security assessment to be conducted by the Minister in accordance with section 15, including their consent to the disclosure of their personal information to — and its use by — Canadian government entities and credit reporting agencies for the purpose of that assessment:

- (a)** each owner referred to in paragraph 3(d) that is an individual;

Demande d'inscription

3 Toute personne admissible peut présenter au ministre, sur le formulaire fourni par celui-ci, une demande d'inscription comportant les éléments suivants :

- a)** le nom ou la dénomination sociale du demandeur, son nom commercial ainsi que l'adresse, le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique de chacun de ses établissements au Canada;
- b)** une preuve de la forme juridique de son entreprise;
- c)** le nom, l'adresse de la résidence et la fonction de chacun des administrateurs, cadres, associés ou propriétaires, selon le cas, de l'entreprise;
- d)** le nom et l'adresse de chacun des propriétaires dont la participation dans l'entreprise est de 20 % et plus des intérêts ou des actions avec droit de vote en circulation, et le pourcentage de la participation de chacun;
- e)** le nom, la date de naissance, la fonction, le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique de la personne physique qu'elle propose comme représentant désigné;
- f)** [Abrogé, DORS/2016-201, art. 3]
- g)** la description des marchandises contrôlées que le demandeur entend examiner, avoir en sa possession ou transférer et l'adresse des lieux où elles seront conservées;
- h)** l'adresse des lieux où seront conservés les registres dont la tenue est exigée par le présent règlement;
- i)** une déclaration, signée et datée par une personne physique autorisée à cet effet, attestant que les renseignements fournis dans la demande sont exacts et complets.

DORS/2016-201, art. 3.

3.1 La demande d'inscription est accompagnée du consentement des personnes ci-après à se soumettre à une évaluation de sécurité menée par le ministre conformément à l'article 15, y compris leur consentement à la communication, pour les besoins de l'évaluation, de leurs renseignements personnels à des entités de l'administration fédérale et à des agences d'évaluation du crédit, et à l'utilisation de ces renseignements par ces entités et agences :

- a)** tout propriétaire visé à l'alinéa 3d), s'il est une personne physique;

(b) the proposed designated official referred to in paragraph 3(e), unless they were subjected to a security assessment in accordance with section 15 within the previous five years; and

(c) the authorized individual referred to in paragraph 3(i).

SOR/2016-201, s. 4.

Factor for Consideration

4 In deciding whether to register an applicant, the Minister shall assess, based on the security assessments referred to in section 3.1 and any other information obtained in respect of the applicant, the extent to which the applicant poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration.

SOR/2010-303, s. 1; SOR/2016-201, s. 5.

Approval

5 If the Minister approves an application for registration, the Minister shall provide a certificate of registration to the applicant that sets out the period for which the registration is valid and any conditions under which they may examine, possess or transfer controlled goods.

SOR/2010-303, s. 1.

Denial of Registration

6 If the Minister denies an application for registration, the Minister shall send a notice with reasons for the denial to the applicant.

SOR/2010-303, s. 1.

Period of Validity

7 The registration of a person is valid for a period not exceeding five years from the date of approval by the Minister.

Non-assignability

8 The registration of a person is not assignable.

Changes to Application

9 (1) Every applicant and registered person shall advise the Minister of any change in any of the information contained in or accompanying the application for

b) à moins qu'elle ne se soit soumise, au cours des cinq années précédentes, à cette évaluation de sécurité, la personne physique proposée comme représentant désigné, visée à l'alinéa 3e);

c) la personne physique autorisée, visée à l'alinéa 3i).

DORS/2016-201, art. 4.

Facteur à prendre en compte

4 Pour statuer sur la demande d'inscription, le ministre évalue, en se fondant sur les évaluations de sécurité visées à l'article 3.1 et sur tout autre renseignement ayant trait au demandeur, dans quelle mesure celui-ci risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription.

DORS/2010-303, art. 1; DORS/2016-201, art. 5.

Acceptation de la demande d'inscription

5 S'il accepte la demande d'inscription, le ministre remet au demandeur un certificat d'inscription précisant la période visée par l'inscription et les conditions auxquelles ce dernier peut examiner des marchandises contrôlées, en avoir en sa possession ou en transférer.

DORS/2010-303, art. 1.

Refus d'inscrire

6 S'il rejette la demande d'inscription, le ministre envoie au demandeur un avis motivé à cet effet.

DORS/2010-303, art. 1.

Durée de validité

7 L'inscription est valide pour une période maximale de cinq ans à compter de la date d'acceptation de la demande par le ministre.

Inaccessibilité

8 L'inscription est inaccessible.

Modification de la demande

9 (1) Le demandeur ou la personne inscrite avise le ministre de tout changement relatif aux renseignements fournis dans sa demande d'inscription ou

registration within ten business days after the day on which they become aware of the change.

(2) A registered person shall, by the later of 32 business days before the date of an acquisition or one business day after the day on which they become aware of an acquisition, advise the Minister of the name and address of any person that will, as a result of the acquisition, own 20% or more of the outstanding voting shares or interests of the business.

SOR/2016-201, s. 6.

Conditions of Registration

10 Every registration of a person is subject to the following conditions:

(a) that the person keep and maintain, during the period of registration and for a period of five years after the day on which the person ceases to be registered, records that contain

(i) a description of any controlled goods received by the person, the date of their receipt and an identification of the person from whom they were transferred,

(ii) a description of any controlled goods transferred by the person, the date of their transfer and the identity and address of the person to whom they were transferred, and

(iii) a description of the manner and date of disposition of the controlled goods;

(b) that the person keep records of the most recent security assessment in respect of each of their officers, directors, employees, temporary workers, international students and visitors who examine, possess or transfer controlled goods and maintain those records — as well as supporting documentation — for a period of two years after the day on which the individual in question ceases to act in that capacity;

(c) that the person keep a copy of the evidence referred to in subsection 16(2) for a period of two years after the day on which the individual who is exempt ceases to have access to the controlled goods of the registered person;

(d) that the person meets the requirements set out in section 11 and subsection 12(1);

(e) that the person establish and implement a security plan in respect of each place of business in Canada

l'accompagnant dans les dix jours ouvrables suivant la date à laquelle il a connaissance du changement.

(2) La personne inscrite l'avise, au plus tard trente-deux jours ouvrables avant la date d'acquisition ou un jour ouvrable après la date à laquelle elle a connaissance de l'acquisition, si cette date est postérieure à l'expiration du premier délai, des nom et adresse de toute personne qui, du fait de l'acquisition, détiendra dans l'entreprise une participation de 20 % et plus des intérêts ou des actions avec droit de vote en circulation.

DORS/2016-201, art. 6.

Conditions de l'inscription

10 L'inscription de la personne est assujettie aux conditions suivantes :

a) la personne tient pendant toute la durée de l'inscription et conserve pendant une période de cinq ans suivant le jour où elle cesse d'être inscrite, des registres indiquant :

(i) la description de toute marchandise contrôlée qu'elle reçoit, la date de sa réception et l'identité de l'auteur du transfert,

(ii) la description de toute marchandise contrôlée qu'elle transfère, la date du transfert ainsi que l'identité et l'adresse du destinataire,

(iii) les modalités de disposition de la marchandise contrôlée ainsi que la date de la disposition;

b) elle tient des registres des dernières évaluations de sécurité visant ceux de ses administrateurs, cadres, employés, travailleurs temporaires, étudiants étrangers et visiteurs qui examinent des marchandises contrôlées, en ont en leur possession ou en transfèrent, et conserve ces registres ainsi que les documents à l'appui de telles évaluations pendant la période de deux ans suivant la date à laquelle la personne visée cesse d'occuper ses fonctions à ce titre;

c) elle conserve copie de la preuve visée au paragraphe 16(2) pendant la période de deux ans suivant la date à laquelle la personne physique exemptée cesse d'avoir accès à ses marchandises contrôlées;

d) elle satisfait aux exigences prévues à l'article 11 et au paragraphe 12(1);

e) elle élabore et met en œuvre, pour chacun de ses établissements au Canada où se trouvent des marchandises contrôlées, un plan de sûreté écrit qui :

where controlled goods are kept that contains written measures that set out

- (i)** the procedures used by the person to control the examination, possession and transfer of controlled goods;
- (ii)** the procedures for reporting and investigating security breaches in relation to controlled goods;
- (iii)** the description of the responsibilities of the person's security organization and the identity of individuals who are responsible for the security of controlled goods, and
- (iv)** the contents of security briefings and training programs given to visitors, officers, directors, employees and temporary workers, as the case may be;
- (f)** that the person provide training programs in respect of the secure handling of controlled goods for officers, directors, employees and temporary workers who are authorized to possess or examine those goods;
- (g)** that the person provide briefings in respect of the secure handling of controlled goods by visitors who are authorized to examine those goods;
- (h)** that the person advise the Minister of any actual or potential security breach in relation to controlled goods within three days after the day on which they discover the breach;
- (i)** that the person make available, at any reasonable time, to the Minister the records referred to in paragraph (a), the records and documents referred to in paragraph (b) and the copy of the evidence referred to in paragraph (c); and
- (j)** that the person submit to the Minister, every six months, the name of each individual in respect of whom the designated official conducted a security assessment during the previous six months, as well as the individual's date of birth and an indication of the extent to which they were authorized to access controlled goods.

SOR/2010-303, s. 2; SOR/2016-201, s. 7.

Designated Officials

11 An applicant for registration or a registered person may propose to appoint as a designated official only

- (a)** themselves, if they are an individual; or
- (b)** one of their officers, directors or employees who is either a Canadian citizen ordinarily resident in Canada

(i) prévoit les méthodes visant à contrôler l'examen, la possession et le transfert des marchandises contrôlées,

(ii) prévoit les modalités de compte rendu et d'enquête sur toute atteinte à la sûreté en rapport avec des marchandises contrôlées,

(iii) énonce les responsabilités de son organisation de sûreté et indique le nom des personnes physiques qui sont responsables de la sûreté des marchandises contrôlées,

(iv) comprend le contenu des instructions et des programmes de formation destinés aux visiteurs, administrateurs, cadres, employés et travailleurs temporaires, selon le cas;

f) elle donne des programmes de formation sur le traitement sécuritaire des marchandises contrôlées à tous ses administrateurs, cadres, employés et travailleurs temporaires autorisés à en examiner ou à en avoir en leur possession;

g) elle donne des instructions sur le traitement sécuritaire des marchandises contrôlées à tous ses visiteurs qui sont autorisés à en examiner;

h) elle avise le ministre de toute atteinte réelle ou éventuelle à la sûreté relative à des marchandises contrôlées dans les trois jours suivant la date où elle constate telle atteinte;

i) elle met à la disposition du ministre, à toute heure convenable, les registres visés à l'alinéa a), les registres et les documents visés à l'alinéa b) et la copie de la preuve visée à l'alinéa c);

j) elle transmet au ministre, tous les six mois, le nom et la date de naissance de toutes les personnes physiques ayant été l'objet d'une évaluation de sécurité de la part du représentant désigné dans les six mois précédant la transmission, ainsi qu'une indication de l'étendue de l'accès qui leur a été accordé aux marchandises contrôlées.

DORS/2010-303, art. 2; DORS/2016-201, art. 7.

Représentants désignés

11 Le demandeur ou la personne inscrite proposent comme représentant désigné l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a)** l'un d'eux, s'ils sont des personnes physiques;

or a permanent resident ordinarily resident in Canada and who has obtained — or will obtain before the appointment is made — any certification required by the Minister.

SOR/2016-201, s. 8.

12 (1) A registered person shall ensure that a designated official is subjected to a security assessment in accordance with section 15 before their appointment and at least once every five years.

(2) An individual in respect of whom a security assessment is required under subsection (1) shall provide their consent to the security assessment, including their consent to the disclosure of their personal information to — and its use by — Canadian government entities and credit reporting agencies for the purpose of that assessment.

(3) The Minister shall, on the basis of the security assessment, accept or reject the individual as a designated official and shall notify the registered person of the acceptance or the reasons for rejection.

SOR/2016-201, s. 8.

Duties of Designated Officials

13 Every registered person shall ensure that the designated official

(a) in respect of each officer, director and employee who is not a temporary worker of the registered person and who requires in the course of their duties access to controlled goods,

(i) conducts, at least once every five years and with the consent of the individual concerned, including their consent to the disclosure of their personal information to — and its use by — Canadian government entities and credit reporting agencies for the purpose of the assessment, a security assessment in accordance with section 15,

(ii) determines, on the basis of the security assessment, the extent to which the individual concerned poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration,

(iii) if the designated official is of the opinion that the individual concerned poses a high risk, requests that the Minister conduct his or her own security assessment in respect of the individual concerned and provides to the Minister, for the purpose of

b) l'un de leurs administrateurs, cadres ou employés qui a obtenu toute certification exigée par le ministre ou qui l'obtiendra avant sa nomination, et qui est citoyen canadien résidant habituellement au Canada ou résident permanent résidant habituellement au Canada.

DORS/2016-201, art. 8.

12 (1) La personne inscrite veille à ce que le représentant désigné subisse une évaluation de sécurité menée conformément à l'article 15 avant sa nomination et au moins tous les cinq ans.

(2) La personne physique qui doit subir l'évaluation de sécurité fournit son consentement à s'y soumettre, y compris son consentement à la communication, pour les besoins de l'évaluation, de ses renseignements personnels à des entités de l'administration fédérale et à des agences d'évaluation du crédit, et à l'utilisation de ces renseignements par ces entités et agences.

(3) Le ministre, en se fondant sur l'évaluation de sécurité, accepte ou rejette la proposition de nomination et avise la personne inscrite de son acceptation ou de ses motifs de rejet.

DORS/2016-201, art. 8.

Obligations du représentant désigné

13 La personne inscrite veille à ce que son représentant désigné :

a) s'acquitte des obligations ci-après à l'égard de chacun des administrateurs, cadres et employés — à l'exclusion des travailleurs temporaires — de la personne inscrite qui doit avoir accès, dans le cadre de ses attributions, aux marchandises contrôlées :

(i) au moins tous les cinq ans, procéder à une évaluation de sécurité conformément à l'article 15, avec le consentement de la personne en cause, y compris son consentement à la communication, pour les besoins de l'évaluation, de ses renseignements personnels à des entités de l'administration fédérale et à des agences d'évaluation du crédit, et à l'utilisation de ces renseignements par ces entités et agences,

(ii) déterminer, en se fondant sur l'évaluation de sécurité, dans quelle mesure la personne en cause risque de transférer des marchandises contrôlées à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription,

(iii) s'il est d'avis que la personne en cause présente un risque élevé, demander au ministre de procéder

carrying out that assessment, all information and evidence obtained by the designated official under subsections 15(2), (4) and (5),

- (iv)** considers any recommendation provided by the Minister under subsection 15.1(2), and
 - (v)** decides the extent to which the registered person ought to authorize the individual concerned to examine, possess or transfer controlled goods;
- (b)** verifies the information provided to them by temporary workers, international students and visitors for the purpose of applications for exemption submitted under section 18; and
- (c)** obtains and maintains any certification required by the Minister.

SOR/2016-201, s. 9.

à sa propre évaluation de sécurité, et joindre à la demande, pour les besoins de l'évaluation, tous les renseignements et éléments de preuve qu'il a obtenus au titre des paragraphes 15(2), (4) et (5),

(iv) prendre en considération toute recommandation formulée par le ministre au titre du paragraphe 15.1(2),

(v) décider dans quelle mesure la personne inscrite devrait autoriser la personne en cause à examiner des marchandises contrôlées, à en avoir en sa possession ou à en transférer;

b) vérifie les renseignements qui lui sont fournis par les travailleurs temporaires, les étudiants étrangers et les visiteurs pour les besoins des demandes d'exemption présentées au titre de l'article 18;

c) obtienne et maintienne toute certification exigée par le ministre.

DORS/2016-201, art. 9.

Scope of Registration

14 (1) The registered person shall be bound by the decision of the designated official under subparagraph 13(a)(v).

(2) An authorization by the registered person applies to an officer, director or employee only when that individual is acting in the course of their duties with the registered person.

SOR/2016-201, s. 10.

Portée de l'inscription

14 (1) La personne inscrite est liée par la décision du représentant désigné visée au sous-alinéa 13a)(v).

(2) L'autorisation de la personne inscrite ne s'applique à l'administrateur, au cadre ou à l'employé que dans la mesure où il agit dans l'exercice de ses attributions auprès d'elle.

DORS/2016-201, art. 10.

Security Assessments

15 (1) The Minister shall conduct a security assessment in respect of all proposed designated officials and all individuals referred to in paragraphs 3(d) and (i), and the designated official shall conduct a security assessment in respect of all officers, directors and employees referred to in paragraph 13(a), having regard to the information provided under subsection (4).

(2) In conducting the security assessment, the Minister may also have regard to other information provided by any person and the designated official may have regard to other information provided by the Minister if the Minister or the designated official, as the case may be, has reasonable grounds to believe that the information is necessary to determine the extent of the risk referred to in subsection (3).

(3) The purpose of the security assessment is to determine the extent to which the individual being assessed

Évaluations de sécurité

15 (1) Le ministre procède à l'évaluation de sécurité de toute personne proposée comme représentant désigné et de toutes les personnes physiques visées aux alinéas 3d) et i); le représentant désigné procède à celle des administrateurs, des cadres et des employés visés à l'alinéa 13a). Tous deux prennent en compte les renseignements fournis au titre du paragraphe (4).

(2) Le ministre peut aussi prendre en compte des renseignements fournis par toute autre personne, et le représentant désigné, ceux fournis par le ministre, s'ils ont l'un ou l'autre des motifs raisonnables de les croire nécessaires à la détermination du niveau de risque au titre du paragraphe (3).

(3) L'évaluation de sécurité vise à déterminer dans quelle mesure la personne qui en est l'objet risque de transférer

poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration.

(4) The individual who is the subject of the security assessment shall provide the Minister or the designated official, as the case may be, with the following information and, on request, any additional information or evidence that the Minister or the designated official requires to verify it:

- (a)** their name and any previous names;
- (b)** their date and place of birth;
- (c)** all citizenships and any permanent resident status;
- (d)** personal references; and
- (e)** a description, in respect of the five-year period immediately before the day on which the individual consents to the assessment, of their
 - (i)** criminal history,
 - (ii)** places of residence,
 - (iii)** education and employment history,
 - (iv)** financial history,
 - (v)** history of travel outside of Canada and the United States, including any denial of entry into another country,
 - (vi)** significant personal and professional associations and relationships that could affect the extent to which the individual poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration, and
 - (vii)** any security clearance held, denied, suspended or revoked.

(5) An individual who is or has been the subject of a security assessment shall advise the Minister or the designated official, as the case may be, of any change concerning their criminal history within five business days after the day on which the change occurs.

(6) The Minister or the designated official, as the case may be, shall reconduct a security assessment if new information is received or if there are other reasonable grounds for doing so.

SOR/2010-303, s. 3; SOR/2016-201, s. 10.

une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription.

(4) La personne qui est l'objet de l'évaluation de sécurité fournit au ministre ou au représentant désigné, selon le cas, les renseignements ci-après et, sur demande, tout renseignement ou preuve supplémentaire lui permettant de les vérifier :

- a)** son nom ainsi que tout ancien nom;
- b)** ses date et lieu de naissance;
- c)** toutes ses citoyennetés et tout statut de résident permanent qu'elle détient;
- d)** ses références;
- e)** pour les cinq années précédant la date de son consentement à l'évaluation de sécurité :
 - (i)** ses antécédents criminels,
 - (ii)** ses lieux de résidence,
 - (iii)** ses études et ses antécédents professionnels,
 - (iv)** ses antécédents financiers,
 - (v)** l'historique de ses voyages ailleurs qu'au Canada et aux États-Unis, y compris tout refoulement de tout pays,
 - (vi)** ses liens personnels ou professionnels qui sont significatifs et qui peuvent influer sur le niveau de risque de transfert d'une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription,
 - (vii)** toute cote de sécurité obtenue, rejetée, suspendue ou annulée.

(5) La personne qui est ou a été l'objet de l'évaluation de sécurité avise le ministre ou le représentant désigné, selon le cas, de tout changement relatif à ses antécédents criminels dans les cinq jours ouvrables suivant la date du changement.

(6) Le ministre ou le représentant désigné, selon le cas, procède, s'il reçoit de nouveaux renseignements ou s'il agit en se fondant sur d'autres motifs raisonnables, à une nouvelle évaluation de sécurité.

DORS/2010-303, art. 3; DORS/2016-201, art. 10.

15.1 (1) If a request is made to the Minister under subparagraph 13(a)(iii), the Minister shall conduct the security assessment of the individual concerned in accordance with section 15.

(2) The Minister shall advise the designated official of his or her recommendation respecting the extent to which the individual concerned poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration and the extent to which, in the Minister's opinion, the individual ought to be authorized to examine, possess or transfer controlled goods.

SOR/2016-201, s. 10.

Exemptions

Class of Exempt Individuals

16 (1) Subject to subsection (2), an individual is exempt from registration if they are a director, an officer or an employee of a person registered to access controlled goods under the *International Traffic in Arms Regulations*, Title 22, Parts 120-130 of the *Code of Federal Regulations* (United States).

(2) An individual is exempt from registration from the day on which they provide to the person registered under these Regulations from whom they will obtain access to the controlled goods

(a) evidence of the individual's status as a director, an officer or an employee of the person registered under the regulations referred to in subsection (1);

(b) evidence of the registration and eligibility of that person under the *International Traffic in Arms Regulations*; and

(c) evidence of the eligibility of the individual under the *International Traffic in Arms Regulations*.

(3) An individual is also exempt from registration if they are an officer, employee or elected or appointed official of the United States federal government or of a state or territorial government of the United States and act in good faith in the course of their duties and employment.

SOR/2004-132, s. 2.

15.1 (1) Si une demande lui est adressée au titre du sous-alinéa 13a)(iii), le ministre procède, conformément à l'article 15, à l'évaluation de sécurité.

(2) Il avise le représentant désigné de sa recommandation quant au risque que présente la personne en cause de transférer des marchandises contrôlées à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription et à la mesure dans laquelle elle devrait, à son avis, être autorisée à examiner de telles marchandises, à en avoir en sa possession ou à en transférer.

DORS/2016-201, art. 10.

Exemptions

Catégorie de personnes physiques exemptées

16 (1) Sous réserve du paragraphe (2), est exemptée d'inscription la personne physique qui est administrateur, cadre ou employé d'une personne ayant accès à des marchandises contrôlées en sa qualité de personne inscrite au titre du règlement des États-Unis intitulé *International Traffic in Arms Regulations*, titre 22, *Code of Federal Regulations*, parties 120 à 130.

(2) L'exemption n'est valide qu'à compter du jour où la personne physique fournit à la personne inscrite au titre du présent règlement qui envisage de lui permettre l'accès à des marchandises contrôlées la preuve des faits suivants :

a) sa qualité d'administrateur, de cadre ou d'employé de la personne inscrite mentionnée au paragraphe (1);

b) l'inscription et l'admissibilité de la personne inscrite au titre de l'*International Traffic in Arms Regulations*;

c) l'admissibilité de la personne physique au titre de l'*International Traffic in Arms Regulations*.

(3) Est également exemptée d'inscription, pour l'accomplissement de bonne foi de ses fonctions, la personne physique qui est administrateur, employé ou représentant élu ou attitré du gouvernement fédéral des États-Unis ou du gouvernement d'un État ou d'un territoire des États-Unis.

DORS/2004-132, art. 2.

Eligibility for Exemption from Registration

17 A temporary worker, international student or visitor is eligible for exemption from registration only if a registered person submits to the Minister an application on their behalf in accordance with section 18.

SOR/2016-201, s. 11.

Applications for Exemption from Registration

18 A registered person may apply to exempt a temporary worker, international student or visitor from registration by sending to the Minister, on a form supplied by the Minister, an application that contains

- (a) the name of the registered person;
- (b) the name, any previous names, date of birth and citizenships of the temporary worker, international student or visitor;
- (c) in the case of a visitor, their address and the name and address of their employer, if applicable;
- (d) a description, including the country of origin if other than Canada, of the controlled goods that the temporary worker, the international student or the visitor will examine, possess or transfer;
- (e) the expected duration of the temporary worker's employment or of the international student's placement with the registered person or the expected duration and purpose of the visit; and
- (f) a statement signed and dated by the designated official, stating that
 - (i) the individual for whom the exemption is being sought meets the requirements of the definition of temporary worker, international student or visitor, as the case may be;
 - (ii) in the case of a temporary worker or international student, the designated official has contacted their personal references, and
 - (iii) the information contained in and accompanying the application is accurate and complete.

SOR/2016-201, s. 12.

18.1 (1) An application for exemption from registration shall be accompanied by the consent of the temporary

Admissibilité à l'exemption d'inscription

17 Sont admissibles à une exemption d'inscription le travailleur temporaire, l'étudiant étranger et le visiteur pour le compte desquels la personne inscrite présente au ministre une demande d'exemption au titre de l'article 18.

DORS/2016-201, art. 11.

Demande d'exemption d'inscription

18 La personne inscrite peut présenter au ministre, sur le formulaire fourni par celui-ci, une demande d'exemption d'inscription d'un travailleur temporaire, d'un étudiant étranger ou d'un visiteur, laquelle comporte les éléments suivants :

- a)** le nom de la personne inscrite;
- b)** le nom et tout ancien nom, la date de naissance et les citoyennetés du travailleur temporaire, de l'étudiant étranger ou du visiteur;
- c)** dans le cas d'un visiteur, son adresse ainsi que le nom et l'adresse de son employeur, le cas échéant;
- d)** la description des marchandises contrôlées que le travailleur temporaire, l'étudiant étranger ou le visiteur examinera, aura en sa possession ou transférera, et leur pays d'origine, s'il ne s'agit pas du Canada;
- e)** la durée prévue de l'emploi du travailleur temporaire ou du stage de l'étudiant étranger chez la personne inscrite ou la durée prévue et l'objet du séjour du visiteur;
- f)** une déclaration, signée et datée par le représentant désigné, portant que :
 - (i)** la personne faisant l'objet de la demande d'exemption est visée par la définition de travailleur temporaire, d'étudiant étranger ou de visiteur, selon le cas,
 - (ii)** il a contacté les références du travailleur temporaire ou de l'étudiant étranger, selon le cas,
 - (iii)** les renseignements fournis dans la demande et ceux l'accompagnant sont exacts et complets.

DORS/2016-201, art. 12.

18.1 (1) La demande d'exemption d'inscription est accompagnée du consentement du travailleur temporaire,

worker, international student or visitor to a security assessment to be conducted in accordance with section 19, including their consent to the disclosure of their personal information to — and its use by — Canadian government entities for the purpose of the assessment, as well as a copy of their valid passport.

(2) In the case of a temporary worker or international student, the application shall also be accompanied by their consent to the disclosure of their personal information to — and its use by — credit reporting agencies for the purpose of the security assessment, as well as

(a) copies of all identity documents issued to them by the Government of Canada or any province;

(b) evidence that they are authorized to work or study in Canada, as the case may be, and, in the case of an international student, a document from the academic institution at which they are authorized to study indicating that the work they are doing for the registered person is integral to those studies;

(c) personal references;

(d) a description, in respect of the five-year period immediately before the day on which they consent to the assessment, of their

(i) criminal history,

(ii) places of residence,

(iii) education and employment history, and

(iv) history of international travel outside of Canada and the United States, including any denial of entry into another country; and

(e) the original results of a country-wide criminal record check conducted by the relevant authorities in every country other than Canada in which they resided during the period referred to in paragraph (d).

(3) The temporary worker and the international student shall, on request, provide the designated official with any additional information or evidence that the designated official requires to verify the information provided under subsection (2).

SOR/2016-201, s. 12.

de l'étudiant étranger ou du visiteur à se soumettre à une évaluation de sécurité menée conformément à l'article 19, y compris son consentement à la communication, pour les besoins de l'évaluation, de ses renseignements personnels à des entités de l'administration fédérale, et à l'utilisation de ces renseignements par celles-ci, ainsi que d'une copie de son passeport valide.

(2) Dans le cas du travailleur temporaire et de l'étudiant étranger, elle est aussi accompagnée de leur consentement à la communication, pour les besoins de l'évaluation, de leurs renseignements personnels à des agences d'évaluation du crédit, et à l'utilisation de ces renseignements par celles-ci, ainsi que des éléments suivants :

a) copie de tous les documents d'identité délivrés par l'administration fédérale ou une province;

b) la preuve qu'ils sont autorisés à travailler ou à étudier au Canada et, dans ce dernier cas, un document délivré par l'établissement scolaire où l'étudiant est autorisé à étudier indiquant que le travail qu'il effectue auprès de la personne inscrite fait partie intégrante de son programme d'études;

c) leurs références;

d) pour les cinq années précédant la date de leur consentement à l'évaluation de sécurité :

(i) leurs antécédents criminels,

(ii) leurs lieux de résidence,

(iii) leurs études et leurs antécédents professionnels,

(iv) l'historique de leurs voyages internationaux ailleurs qu'au Canada et aux États-Unis, y compris tout refoulement de tout pays;

e) l'original des résultats de la vérification, à l'échelle nationale, de leurs antécédents criminels, effectuée par les autorités compétentes de tout pays, sauf le Canada, où ils ont résidé pendant cette période de cinq ans.

(3) Le travailleur temporaire ou l'étudiant étranger fournit au représentant désigné, sur demande, toute preuve ou renseignement supplémentaire lui permettant de vérifier les renseignements fournis au titre du paragraphe (2).

DORS/2016-201, art. 12.

Security Assessments for Temporary Workers, International Students and Visitors

19 (1) The Minister shall conduct a security assessment in respect of all temporary workers, international students and visitors in respect of whom an application for exemption from registration has been made under section 18, having regard to the information provided under section 18.1 and any other information that the Minister has reasonable grounds to believe is necessary to make a decision under section 20.

(2) The purpose of the security assessment is to determine the extent to which the individual being assessed poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration.

(3) The registered person shall advise the Minister of any change in any of the information contained in or accompanying an application for exemption within five business days after the day on which the change occurs.

(4) The Minister shall reconduct a security assessment if new information is received or if there are other reasonable grounds for doing so.

SOR/2016-201, s. 12.

Factor for Consideration

20 The Minister shall, on the basis of the security assessment conducted under section 19, decide whether to approve or deny the application for exemption from registration.

SOR/2010-303, s. 4; SOR/2016-201, s. 13.

Approval of Application for Exemption

21 (1) If the Minister approves an application for exemption, the Minister shall provide a certificate of exemption from registration to the registered person that sets out the period for which the exemption is valid and any conditions under which the temporary worker, the international student or the visitor concerned may examine, possess or transfer controlled goods.

(2) The registered person shall provide the temporary worker, the international student or the visitor with a copy of the certificate.

SOR/2010-303, s. 5; SOR/2016-201, s. 14.

Évaluations de sécurité du travailleur temporaire, de l'étudiant étranger ou du visiteur

19 (1) Le ministre procède à l'évaluation de sécurité du travailleur temporaire, de l'étudiant étranger ou du visiteur à l'égard duquel une demande d'exemption d'inscription a été présentée; il prend en compte les renseignements fournis conformément à l'article 18.1 et tout autre renseignement dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils sont nécessaires à la décision visée à l'article 20.

(2) L'évaluation de sécurité vise à déterminer dans quelle mesure la personne qui en est l'objet risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription.

(3) La personne inscrite avise le ministre de tout changement relatif aux renseignements fournis dans la demande d'exemption ou l'accompagnant dans les cinq jours ouvrables suivant la date du changement.

(4) Le ministre procède, s'il reçoit de nouveaux renseignements ou s'il agit en se fondant sur d'autres motifs raisonnables, à une nouvelle évaluation de sécurité.

DORS/2016-201, art. 12.

Facteur à prendre en compte

20 Le ministre, en se fondant sur l'évaluation de sécurité qu'il a menée, accepte ou rejette la demande d'exemption d'inscription.

DORS/2010-303, art. 4; DORS/2016-201, art. 13.

Acceptation de la demande d'exemption

21 (1) S'il accepte la demande d'exemption, le ministre remet à la personne inscrite un certificat d'exemption d'inscription précisant la période visée par l'exemption et les conditions auxquelles le travailleur temporaire, l'étudiant étranger ou le visiteur peut examiner des marchandises contrôlées, en avoir en sa possession ou en transférer.

(2) La personne inscrite remet au travailleur temporaire, à l'étudiant étranger ou au visiteur une copie du certificat.

DORS/2010-303, art. 5; DORS/2016-201, art. 14.

Denial of Exemption

22 If the Minister denies an application for exemption, the Minister shall send a notice with reasons for the denial to the registered person.

SOR/2010-303, s. 6.

Period of Validity of Exemption

23 The exemption of an individual from registration is valid for a period not exceeding three years from the date on which the exemption is approved by the Minister.

Non-assignability of Exemption

24 The exemption of an individual from registration is not assignable.

25 [Repealed, SOR/2016-201, s. 15]

26 [Repealed, SOR/2016-201, s. 15]

Suspension and Revocation of Registrations and Exemptions

27 (1) If the Minister has reasonable grounds to believe that a registered person or an exempt individual poses an undue risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration, the Minister shall suspend the registration or the exemption.

(2) The Minister shall revoke the registration or the exemption if he or she determines that the registered person or the exempt individual poses an undue risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration and that

(a) a material fact was, with the intent to mislead, deliberately omitted from or misstated in the application for registration or exemption or in connection with a security assessment referred to in section 3.1, 12 or 19; or

(b) the registered person or the exempt individual is bankrupt.

(3) The Minister shall reinstate the registration or the exemption if, within 30 days after the date of the notice of suspension or revocation, the registered person makes representations to the Minister that satisfy him or her

(a) that there are no longer grounds for the suspension; or

Refus d'exempter

22 S'il rejette la demande d'exemption, le ministre envoie à la personne inscrite un avis motivé à cet effet.

DORS/2010-303, art. 6.

Durée de validité de l'exemption

23 L'exemption est valide pour une période maximale de trois ans à compter de la date d'acceptation par le ministre.

Incessibilité de l'exemption

24 L'exemption est inaccessible.

25 [Abrogé, DORS/2016-201, art. 15]

26 [Abrogé, DORS/2016-201, art. 15]

Suspension ou révocation de l'inscription et de l'exemption

27 (1) Le ministre suspend l'inscription ou l'exemption d'inscription s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne inscrite ou la personne physique exemptée d'inscription présente un niveau de risque inacceptable de transfert d'une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription.

(2) Il la révoque si, ayant conclu qu'elle présente un tel niveau de risque, il conclut aussi que l'une des circonstances ci-après existe :

a) des faits importants ont été omis ou indiqués incorrectement dans la demande d'inscription ou d'exemption d'inscription ou relativement à une évaluation de sécurité visée aux articles 3.1, 12 ou 19 et l'omission ou l'indication a été effectuée sciemment, dans l'intention d'induire en erreur;

b) la personne fait faillite.

(3) Il la rétablit si la personne inscrite, dans les trente jours suivant la date de l'avis de suspension ou de révocation, lui présente des observations le convainquant :

a) soit qu'il n'y a plus motif à suspension;

b) soit qu'il n'y avait pas motif à révocation.

(b) that the revocation was unfounded.

(4) If the registered person does not, in the case of a suspension, meet the requirements of subsection (3), the Minister shall revoke the registration or the exemption.

(5) The Minister shall provide to the registered person notice with reasons of any decision to suspend or to revoke a registration or exemption, or not to reinstate a revoked registration or exemption despite representations being made, as well as notice of any decision to reinstate a registration or exemption.

(6) The registered person shall, within one business day after the day on which they receive a notice from the Minister concerning the exemption of a temporary worker, international student or visitor, provide to that individual a copy of the notice.

2001, c. 41, s. 39; SOR/2016-201, s. 16.

Coming into Force

28 These Regulations come into force on April 30, 2001.

(4) Il la révoque si, en cas de suspension, la personne inscrite ne satisfait pas aux exigences du paragraphe (3).

(5) Le ministre avise la personne inscrite de chacune de ses décisions, qu'il motive sauf si la décision porte rétablissement de l'inscription ou de l'exemption d'inscription.

(6) Si l'avis a trait à l'exemption du travailleur temporaire, de l'étudiant étranger ou du visiteur, la personne inscrite lui en remet copie au plus tard le jour ouvrable suivant la date de sa réception.

2001, ch. 41, art. 39; DORS/2016-201, art. 16.

Entrée en vigueur

28 Le présent règlement entre en vigueur le 30 avril 2001.